DOCUMENT RESUME

ED 174 045 FL 010 522

AUTHOR	Palandra, Maria; Puigdollers, Carmen
TITLE	La Gotita de Agua (The Little Drop of Water).
INSTITUTION	National Assessment and Dissemination Center for Bilingual Education, Fall River, Mass.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	[7?]
NOTE	17p.
AVAILABLE FROM	National Assessment and Dissemination Center, 49 Washington Ave., Cambridge, Massachusetts 02140 ($1.50)
EDRS PRICE	MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Bilingual Education; *Childrens Literature; *Instructional Materials; *Language Instruction; Primary Education; *Reading Instruction; Second Language Learning; *Spanish; *Tales

ABSTRACT

This Spanish reader for children in kindergarten and first grade is about a drop of water that comes to life in a trip through the water cycle of evaporation, condensation, and subsequent return to a drier part of the earth's surface environment. The story is suitable for reading aloud or independent reading. The text is entirely in Spanish. (Author/NCR)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED174045

La Gotita de Agua

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

NADC

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

PL010 532

Northeast Center for Curriculum Development
Community School District 7
Director: Aurea E. Rodriguez
778 Forest Avenue
Bronx, New York 10456

The activity which is the subject of this publication was supported in whole or part by the Office of Education, U.S. Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the Office of Education should be inferred.

The Northeast Center for Curriculum Development is a special Title VII ESEA project funded by the U.S. Office of Education through the Community School District 7, New York City Board of Education.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended.

DEVELOPED AND PUBLISHED
BY THE

NORTHEAST CENTER FOR CURRICULUM DEVELOPMENT

DISTRIBUTED BY
NATIONAL ASSESSMENT
AND DISSEMINATION CENTER
385 HIGH STREET
FALL RIVER, MASSACHUSETTS 02720

La Gotita de Agua

de
MARIA PALANDRA
versión al español de Carmen Puigdollers
ilustraciones de ernesto ramos nieves

A los pies de una montaña, en un cristalino lago, vivían tranquilamente una multitud de pequeñas gotitas de agua. Todas eran muy parecidas, redondas y claras, transparentes como el cristal.

Su existencia transcurría plácidamente. El lago se veía siempre tranquilo. Tan sólo al soplar el viento, el agua revolcaba la superficie.

La caída de cualquier piedra las hacía saltar de alegría. Enloquecían de contento, elevando burbujas por todas partes. Entonces las que se encontraban en el fondo subían a ver lo que ocurría en la superficie. Otras gotas se quitaban del medio para dejar el paso libre a aquellas pequeñas piedras que avanzaban rápidamente hacia el fondo. Quedaban sobre la superficie círculos que se hacían cada vez más grandes.

Un día, apareció en el lago una piedra muy diferente. Era un guijarro tan liso y transparente como una gota de agua. Se recostó en el fondo del lago desde donde brillaba en el agua y parecía sonreir. Una pequeña gotita se acercó. Llena de curiosidad, quería hacerle una pregunta, pero no se atrevía.

— ¿De dónde vienes? — le dijo finalmente, casi sin darse cuenta.

El guijarro levantó los ojos y le contestó:

— De allá arriba. Me caí al agua, de las manos de un niño que jugaba conmigo.

— Y ¿qué hay allá arriba? — preguntó con entusiasmo la gotita.

El guijarro ansioso de compartir su mundo le habló de las cañas dulces, de las amapolas tan rojas como las algas. De los pájaros plateados por la luz del sol, como hechos de escamas de cristal. De los niños juguetones como peces de mar.

La gotita escuchaba sorprendida. Inmediatamente se preguntó:

— ¿Cómo podré llegar a la superficie?

Pasaron los días y la gotita se sintió cada vez más inquieta.

— ¿Qué te ocurre? — le preguntó una trucha que nadaba a menudo por aquella parte.

— ¡Ay, señora trucha! — suspiró la gotita — ¡quisiera ver el mundo que hay fuera del lago! Pero . . . por más que trato no puedo alcanzar la superficie.

— Pero eso es fácil. Si te agarras a una de mis escamas, te llevaré.

Así lo hizo la gotita de agua y la trucha no perdió tiempo en llegar. Ahora, vería con sus propios ojos el mundo luminoso del guijarro. Miró a sus compañeras. Aunque todas eran iguales, allí se notaban más inquietas y alegres que en el fondo del agua. Abajo todo era más tranquilo.

10

— ¿Por qué están tan intranquilas? -preguntó a una que se encontraba cerca.

— ¿No sabes? Hoy los rayos del sol están más calientes que nunca. Por eso nos sentimos livianas. Así podemos flotar y escaparnos a lo alto para convertirnos en nubes.

La gotita miró los claros rayos del sol reflejados en el agua. Entonces, alzó los ojos al cielo y vio que el sol resplandecía como una inmensa naranja. De momento la cegó la luz. Cuando pudo abrir nuevamente los ojos, se sintió muy liviana.

Comenzó a elevarse por encima del lago. Miró hacia abajo y notó su propio reflejo en el agua.

12

Subió y subió cada vez más alto, otras gotas se unían a ella. Desde el cielo veía árboles, casas y gente. Recordó el colorido del fondo de su lago. Cada vez los objetos parecían más pequeños. El lago se le perdía en la lejanía.

Pequeñas nubes se reunieron a su alrededor Todas subían con ella a lo alto de la montaña. Juntas formaban ahora una mota de algodón.

De repente un viento frío sopló. Las hizo a todas temblar. Notó que a su alrededor otras gotas cambiaban de apariencia. Eran todas transparentes como el cristal.

Las vio caer en fila. Iban desapareciendo frente a ella. Algunas sobre la yerba, otras colgaban de la rama de los árboles, otras regresaban al lago.

14

Sintió que ella también se precipitaba con fuerza. Cerró los ojos. Cuando los abrió se encontró en la suave ala del sombrero de un hongo.

VOCABULARIO

1. lago ..... gran extensión de agua rodeada de tierra.
2. cristalina ..... clara.
3. cegó ..... no vio por un instante.
4. multitud ..... gran número.
5. transparentes ..... que se puede ver a través.
6. existencia ..... vida.
7. transcurría plácidamente ..... pasaban el tiempo feliz.
8. superficie ..... fuera del agua.
9. enloquecían de contento ..... se alegraban.
10. burbujas ..... globos de aire.
11. deslizaban hacia el fondo ..... resbalaban.
12. guijarro ..... piedra redonda.
13. curiosidad ..... deseos de saber.
14. mundo lleno de maravillas ..... el mundo de la naturaleza.
15. inquieta ..... nerviosa.
16. trucha ..... pez.
17. convertirnos ..... cambiarnos de forma.
18. escamas ..... plaquitas que cubren la piel de los peces.
19. mundo luminoso ..... brillante.
20. livianas ..... de poco peso.
21. reflejo ..... cuando se ve la propia imagen.
22. precipitaban ..... caían.
23. tibieza del agua ..... que no está caliente ni fría.
24. balbuceó ..... habló con voz insegura.

NORTHEAST CENTER FOR CURRICULUM DEVELOPMENT

Greek - Italian - Russian - Spanish

COMMUNITY SUPERINTENDENT - DISTRICT 7

Carmen A. Rodríguez

PRESIDENT C.S.B. - DISTRICT 7

Carmen Arroyo

DIRECTOR

Aurea E. Rodríguez

ASSISTANT DIRECTOR

Eduardo J. Torres

CURRICULUM SPECIALISTS:

Rosario Cardone
James Couliades
María Del Carmen García
Maria Palandra
Carmen Puigdollers
Eugenia Spiridakis

PROGRAM CONSULTANTS:

Dr. Joshua Fishman
Dr. Luis Nieves Falcón

ARTIST/ILLUSTRATORS:

Giancarlo Impiglia
Victor Linares
George Marinos
Ernesto Ramos

FIELD COORDINATOR:

Abner Aponte

ADMINISTRATIVE PERSONNEL:

Elsa Guerra, Supervisory Clerk
Gianna Rista Torres, Senior Typist
Helen Poulopoulos, Senior Typist
Virginia Figueroa, Senior Typist
Maria D. Gary, Office Clerk
Noemí Amaro, Printing Specialist
María Ramos, Library Aide
Wayne Ragland, Printing Aide